

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Новое издание книги Ирины Владимировны Арнольд «Лексикология современного английского языка» – важное событие в отечественной англистике и отечественной филологии в целом. Во-первых, к студентам российских вузов возвращается учебник, охватывающий все основные положения науки о слове, учебник, в котором стройность и четкость изложения материала уже сама по себе приучает читателя размышлять над прочитанным, сопоставлять и оценивать неодинаковые подходы к анализу слова, вырабатывать собственное отношение к различным взглядам на язык. Во-вторых, несмотря на то, что книга написана в середине 50-х годов прошлого века, ее основные идеи не устарели. Дело не только в том, что без знакомства с основными достижениями науки о слове трудно прийти к овладению современными лингвистическими концепциями конца XX и начала XXI столетия. Не устарела книга и сама по себе, прежде всего ее основная цель – показать проблематику лексикологии, развернув перед читателем широкий спектр лексикологических теорий.

Появление «Лексикологии современного английского языка» в 1958 г. приходится на то время в истории отечественной лингвистики, когда из-под политического запрета стали выходить имена и работы лингвистов, оказавших существенное влияние на становление отечественной лингвистики в целом и И.В. Арнольд как ученого в частности. Стали возможными ссылки на Фердинанда де Соссюра, Шарля Балли, даже на Н.С. Трубецкого. Освободился от политической «печати космополита» и учитель И.В. Арнольд В.М. Жирмунский. И все же даже в период оттепели не все теории, особенно структуралистические, можно было свободно излагать и тем более публиковать. В использовании новых подходов, в способности предвидеть дальнейшее развитие науки проявились талант и научная смелость И.В. Арнольд. При внимательном чтении «Лексикологии английского языка» замечаешь, что в основу книги легли

идеи структурализма: синхроническое описание языка, представление лексического состава английского языка как системы, структурный подход к анализу слова и словосочетания, выявление структурных моделей.

Такой подход к анализу лингвистических явлений неслучаен для И.В. Арнольд. Она родилась в 1908 г. в дворянской семье, старшее поколение которой оставило свой яркий след в развитии русской культуры XIX в., а в XX в. стало жертвой войн и политических репрессий. Воспитывала юную Ирину и ее сестру Таню их тетя, А.И. Хоментовская, талантливый и разносторонний ученый, ученица И.М. Гревса, во многом определившая профессиональный путь И.В. Арнольд. В ее доме Ирина познакомилась с учеными, заложившими основы отечественной лингвистики и литературоведения XX в. Так, по совету крупнейшего отечественного языковеда Л.В. Щербы она поступила на факультет иностранных языков Педагогического института им. А.И. Герцена, где позднее преподавала, писала книги и статьи.

Двадцатые годы в России дали миру множество блестящих имен в лингвистике и литературоведении. Это было время научных экспериментов, время сближения различных областей научных знаний, т.е. начало столь распространенной ныне идеи междисциплинарности. Знакомство и общение с такими учеными, как Л.В. Щерба, В.М. Жирмунский, А.А. Марков, Л.П. Карсавин, чтение работ Н.С. Трубецкого, С.И. Карцевского, В.В. Виноградова сформировало в молодом ученом открытость ко всему новому, смелость и самостоятельность научной мысли. Все эти черты проявились в многолетней научно-педагогической деятельности И.В. Арнольд. Можно с уверенностью сказать, что в научном творчестве ученого реализовался тот огромный творческий потенциал, с которым пришло в филологию поколение русских формалистов. Если посмотреть на библиографию книги «Лексикология современного английского языка», то мы найдем там ссылки на наиболее выдающиеся работы как отечественных (В.В. Виноградов, В.А. Звегинцев,

Б.А. Ильиш, А.И. Смирницкий), так и зарубежных лингвистов (Ч. Фриз, Ю. Найд, Э. Партридж). Все эти работы были изданы в начале – середине 50-х годов, т.е. в то время, когда и писалась книга.

В 1966 г. появляется новый учебник И.В. Арнольд на английском языке под названием “The English Word”, впоследствии много раз переиздававшийся. Здесь автор уже свободно говорит о том, что язык представляет собой постоянно развивающуюся систему, анализ которой можно строить в опоре на оппозиции Н.С. Трубецкого, а слово и словосочетание суть структуры, которые должны рассматриваться с позиций анализа по непосредственно составляющим. И все же при всех ее многочисленных достоинствах книга “The English Word”, как и многие другие, более поздние учебники и учебные пособия по лексикологии разных авторов, не смогла побороть студенческой привязанности к «Лексикологии английского языка». Именно поэтому можно без преувеличения сказать, что читателя нового издания ждет возвращение в мир ясных терминов, доступно изложенных идей (авторских и чужих), логической последовательности при переходе от одной темы к другой и, наконец, постоянной заботы о своем читателе, желании, как любила повторять Ирина Владимировна, «сказать понятно».

В заключение хотелось бы рассказать о том, как в марте 2010 г. за столом в своей петербургской квартире Ирина Владимировна Арнольд заинтересованно обсуждала с Вячеславом Григорьевичем Петряковым переиздание «Лексикологии английского языка» и предисловие к нему. На следующий день я передала В.Г. Петрякову один из немногих уцелевших экземпляров книги. А 22 мая 2010 г. Ирины Владимировны не стало...

Нет сомнений в том, что переиздание «Лексикологии английского языка» даст новый импульс исследованиям в области семантики, прагматики и стилистики английского языка и будет способствовать более чуткому и внимательному отношению молодых ученых к слову и термину.

*Анна Александровна Масленникова*

## ОТ АВТОРА

Приводимый в книге языковой материал частично почерпнут из советской и зарубежной лексикологической и лексикографической литературы, частично является результатом собственных наблюдений автора. В книге использован материал целого ряда защищенных в последние годы диссертаций, в частности докторских диссертаций В.А. Звегинцева и Е.И. Клименко и кандидатских диссертации Н.Г. Гутерман, Н.И. Еремеевой, С.А. Костепко, Л.В. Маляховского, О.А. Мельник, Н.Г. Олексенко, О.С. Симоновой и др.

Изложение курса иллюстрируется литературными примерами, взятыми преимущественно из английской литературы XX в., так как автор стремился дать описание словарного состава английского языка в современном его состоянии. Перевод дается не для всех примеров, так как предполагается, что читатель уже имеет значительный запас слов и некоторые навыки перевода.

Считая очень важным приучить студента самостоятельно рассуждать, сопоставляя различные точки зрения, и делать собственные выводы и обобщения, автор стремился показать проблематику лексикологии, а не ограничиваться наиболее распространенной точкой зрения на те или иные вопросы. Вместе с тем полное критическое освещение всех дискуссионных вопросов в учебнике невозможно и ненужно. Основная трудность состояла поэтому в том, чтобы не перегружать учебник излишней полемикой и теоретизированием, с одной стороны, и не впасть в догматизм, с другой.

Учебник является переработкой курса лекций по лексикологии современного английского языка, читанного автором во 2-м Ленинградском государственном педагогическом институте иностранных языков и в Ленинградском государственном педагогическом институте им. А.И. Герцена. В создании курса автор многим обязан доц. И.П. Ивановой, лекции которой по лексикологии английского языка ей довелось слушать.

Автор считает своим долгом выразить сердечную признательность всем своим товарищам по работе, оказавшим ей большую помощь в ходе обсуждения первой редакции книги и особенно профессору Б.А. Ильишу и кандидатам филологических наук В.Г. Вилюману и Н.Г. Гутерман.

## Глава первая. ВВЕДЕНИЕ

1. Предмет и разделы лексикологии. 2. Задачи лексикологии и ее методологическая база. 3. Литература по лексикологии современного английского языка. 4. Место лексикологии в ряду других лингвистических дисциплин, связь лексики и грамматики. 5. Значение лексикологии в практике преподавания иностранных языков.

### 1. Предмет и разделы лексикологии

§ 1. Каждый язык характеризуется своим особым грамматическим строем, особым словарным составом и особой звуковой системой, которые составляют его основные три стороны, подлежащие каждой самостоятельному теоретическому исследованию.

Изучение трех сторон языка развивалось неравномерно. Раньше других стали изучать грамматический строй. Издавна и до самого последнего времени практические правила и научные законы устанавливались только для грамматических явлений, и поэтому долго существовало ложное представление о том, что основная теоретическая проблема языка – изучение его грамматического строя. В грамматику как второстепенные части включались некоторые сведения о словарном составе и звуковой системе. Только в XIX в. более глубокое изучение этих последних позволило выделить лексикологию и фонетику как самостоятельные отрасли лингвистики.

В настоящее время наука о языке располагает достаточными данными для того, чтобы в соответствии с тремя основными сторонами языка рассматривать теорию каждого отдельного современного языка как состоящую из трех основных частей: грамматики, лексикологии и фонетики.

Лексикология (от греческого *lexis* слово, *lexicos* словесный и *logos* учение) – отдел языкознания, изучающий слово и словар-

ный состав языка. Словарным составом любого языка называется совокупность всех имеющихся в этом языке слов и эквивалентов слов. Под эквивалентами слов понимаются устойчивые сочетания, которые, подобно словам, не создаются в речи заново, а вносятся в нее в готовом виде.

Не следует смешивать термины «лексика» и «лексикология». Лексикой называется совокупность слов, например словарный состав языка или какая-нибудь его часть, а лексикологией – наука, изучающая лексику.

**§ 2.** Лексикология как наука о слове и словарном составе всякого языка есть часть общего языкознания. Специфику словарного состава каждого отдельного языка рассматривает частная лексикология этого языка. В данном курсе излагается лексикология современного английского языка, т.е. лексикология частная. Каждая частная лексикология основывается на положениях общей лексикологии, поэтому в первых главах курса рассматриваются некоторые общелексикологические проблемы, а именно: теория слова и основные положения науки о значении и смысловой структуре слова – семасиологии.

Лексикологию каждого языка, в том числе и английского, можно подразделить на историческую лексикологию, рассматривающую происхождение и развитие его словарного состава, и описательную лексикологию современного языка, изучающую его лексику на данном историческом этапе ее развития во всем ее своеобразии, отличающем ее от лексики других языков.

Необходимо учитывать, что словарный состав современного языка существует как система взаимообусловленных и взаимосвязанных элементов, которая развивается во времени. Следовательно, и понята она может быть только с учетом этого развития. Поэтому, хотя описательная лексикология современного английского языка и имеет свои особые задачи, отличные от задач исторической лексикологии, она все же не может существовать в отрыве от этой последней. Из этих соображений в данном курсе описательной лексикологии современного английского языка рассматривается не только совре-

менное состояние его словарного состава, но и частично пути его становления.

Изучение и описание языковой системы на определенном этапе ее развития называется синхроническим изучением, изучение исторического развития ее элементов – диахроническим. Правильное разграничение синхронии и диахронии и выбор рационального взаимоотношения между ними имеет большое значение для всякого лингвистического исследования.

Рассмотрение словарного состава современного английского языка как системы, характеризующейся определенными специфическими чертами и развивающейся во времени, включает описание различных типов слов и способов их образования; описание эквивалентов слов, т.е. различных устойчивых сочетаний; описание судьбы иноязычных заимствований и их роли в обогащении словарного состава английского языка; анализ различных лексических групп и пластов в современном английском языке: книжной и разговорной лексики, терминов, слов сленга, неологизмов, архаизмов и т.п. и, наконец, анализ семантических отношений между словами (синонимы и антонимы).

Подробное описание английская лексика получила, как известно, в многочисленных и разнообразных словарях. Ознакомление с богатой английской лексикографией и понятие о принципах составления словарей являются поэтому также обязательными при изучении словарного состава английского языка.

Следует заметить, что лексикология не в равной мере изучает вообще все слова данного языка, а уделяет преимущественное внимание так называемым знаменательным словам. К знаменательным относятся слова, называющие предметы и явления объективной действительности, их признаки и действия. Например: *child, face, pen, big, new, nice, past, look, love, mean, well*. Служебные слова обозначают отношения и связи между предметами и явлениями. К ним относятся предлоги, союзы, вспомогательные и связочные глаголы, частицы. Подробно различие между знаменательными и служебными словами будет рассмотрено в главе IV (с. 88–90); здесь же достаточно указать на то, что знаменательные слова обязательно имеют одно или несколько лек-

сических значений, а в служебных словах лексическое значение подчинено грамматическому значению, нередко, хотя и не всегда, ослабляется, а в отдельных случаях может и вовсе отсутствовать (как, например, в приинфинитивной частице *to*). Поэтому служебные слова рассматриваются преимущественно в грамматике, а лексикология уделяет главное внимание знаменательным или, как их еще называют, полнозначным словам.

## **2. Задачи лексикологии и ее методологическая база**

**§ 3.** Задачи лексикологии современного английского языка, построенной на методологической базе марксистско-ленинской философии, состоят в том, чтобы на основе углубленного и всестороннего изучения конкретных фактов лексики установить: общую характеристику современного состояния словарного состава английского языка; специфические его особенности и структурные модели входящих в него слов; продуктивные и непродуктивные типы и средства словообразования в современном английском языке; системный характер английской лексики и обуславливающие ее национальное своеобразие закономерности.

В каждой из этих проблем есть очень много нерешенных вопросов, исследование которых пока только начато, многие разделы еще ждут своих пытливых исследователей. Наименее изучена последняя из перечисленных выше проблем, а именно проблема системности, которая привлекает к себе все больше и больше внимание ученых и у нас, и за рубежом. Лексикологии предстоит вскрыть как внутриязыковые, так и внеязыковые связи слов.

**§ 4.** Поскольку язык является непосредственной действительностью мысли, лексика языка неразрывно связана с мышлением и, как и мышление, развивается в связи с развитием общества и, следовательно, должна изучаться в связи с историей общества.



Каждое слово языка представляет собой обобщенное отражение кусочка действительности, и понятия происходящие в нем изменения, не зная тех изменений в социальном строе, производстве, культуре, науке или в быту, которые оно отражает, – невозможно.

Так, например, из истории языка известно, что англ. *farm*, др.-англ. *feorm* восходит к латинскому слову *firmus* *крепкий* и является, следовательно, дублетом к прилагательному *firm*, сохранившему то значение, которое это слово имело в латинском языке. Но как объяснить возникновение нового значения? Ответ на этот вопрос можно получить, если принять во внимание историческую обусловленность изменения значения данного слова. Оказывается, что в народной латыни слово *firma* обозначало *твердый, постоянный платеж*, а отсюда и *арендную плату за землю*, затем – *арендовать* или *отдавать землю*, далее – *арендованная земля и необходимые постройки на ней* и, наконец, *жилище арендатора и всякого земледельца вообще*. Знание истории земельных отношений помогает понять эволюцию слова, так как изменение значения обусловлено исторически.

Слово *town* в др.-англ. и ср.-англ. значило сначала *огороженное место, усадьба, поместье феодала* и позднее приобрело значение *деревня, город*. Его немецким соответствием является *Zaun* – *забор*, а русским, возможно, *тын*. Изменение значения станет понятно, если вспомнить, что раннее Средневековье не знало городов в полном смысле этого слова. Города возникли из укрепленных огороженных населенных пунктов, служивших резиденциями феодалов, но в остальном мало отличавшихся от деревни.

Приведенные выше примеры иллюстрируют внеязыковые связи слов.

**§ 5.** Лексикология исследует также связи внутриязыковые. Формы лингвистической связи слов чрезвычайно многообразны и проявляются, например, в речи – как зависимость значе-

ния слова от контекста и грамматических конструкций, в словарном составе – как зависимость значений слов от значений других слов той же семантической группы или синонимов. Все слова языка связаны между собой и с другими сторонами языка множеством разнообразных нитей и представляют собой единое целое – лексическую систему языка. Все новое в языке нередко вызывает перераспределение значений слов. Поэтому слова и происходящие в них изменения не могут рассматриваться как единичные и независимые друг от друга. При рассмотрении лексических единиц необходимо учитывать их зависимость от других слов и собственное влияние на другие слова.

Типичным проявлением системности лексики являются, например, перегруппировки, происходившие в словарном составе английского языка в связи с заимствованиями. Так, если в др.-англ. слово *hærfest* (совр. *harvest*, ср. нем. *Herbst* *осень*) имело значения: *осень, жатва, урожай*, то начиная с конца XIV в. основным его значением становится *жатва*; значение *осень* отпадает потому, что незадолго до этого заимствуется слово романского корня *autumne* > н.-а. *autumn*, которое, прочно войдя в английский язык, размежевалось со своим синонимом *heruest* в значениях, так что в современном английском *harvest* означает только *уборка урожая* и *урожай* как результат этой уборки.

Словари дают, так сказать, инвентарную опись словарного состава языка. Лексикология должна дать описание его системы. Системный характер лексики языка обусловлен его основной функцией как средства общения, он необходим для того, чтобы язык мог быть понятным и служить для сообщения мыслей и чувств.

**§ 6.** Итак, основными методологическими принципами, на которых строится данный курс, является рассмотрение лексики английского языка в ее национальном своеобразии, в ее развитии, в ее обусловленности историей английского народа, с одной стороны, и всем строем английского языка, с другой.

В задачу лексикологии входит установление причин каждого лексического явления, определение его места в системе языка и раскрытие объективных закономерностей, которым оно подчинено.

Поскольку словарный состав языка существует и постепенно развивается во времени, в нем всегда есть явления новые, нарождающиеся, устаревшие и отмирающие, и типичные именно для данной эпохи его развития. Поэтому синхроническое описание системы английской лексики должно осуществляться с учетом диахронии, т.е. эволюции всей лексической системы во времени и тенденции ее дальнейших изменений.

### **3. Литература по лексикологии современного английского языка**

§ 7. Наука о словарном составе – лексикология возникла на базе реальных потребностей языковой практики общества, в особенности лексикографии, литературного творчества, литературной критики и разработки научной терминологии. Учение о слове и его значении развивалось в рамках философии. Вопросы теории слова, связи между наименованием и обозначаемым были на протяжении всей истории философии одним из важных элементов проблемы отношения мышления к бытию, а потому оказывались узловыми вопросами в борьбе материалистического и идеалистического направлений в философии.

Лексикология английского языка в целом – область малоразработанная, хотя по отдельным вопросам ее существует довольно обширная литература как на русском и английском, так и на немецком, французском, датском и других языках. Много внимания уделяется лексике в трудах по истории английского языка, хотя ведущее место в них, как правило, занимает историческая фонетика и морфология.

Этимологический состав английской лексики, т.е. происхождение слов, является предметом фундаментальной работы крупного представителя старшего поколения английских фило-

логов Уолтера Скита, составителя наиболее известного английского этимологического словаря<sup>1</sup>.

Как уже было сказано, лексикология очень долго входила в грамматику как ее составная часть. В особенности подробно грамматисты останавливаются на словообразовании, что совершенно понятно, поскольку это последнее является, по существу, областью пограничной между грамматикой и лексикологией. В частности, проблема словообразования очень детально разбирается в одной из книг многотомного труда известного датского лингвиста Отто Есперсена и в книге английского грамматиста Генри Суита<sup>2</sup>. Большой известностью пользуется специально посвященная словообразованию в английском языке и содержащая очень богатый фактический материал работа немецкого ученого Герберта Коциоля<sup>3</sup>.

Принципы рассмотрения лексических явлений естественно изменялись в связи с изменением общетеоретических взглядов лингвистов. В XIX в. внимание исследователей словарного состава сосредоточивалось на морфологических, фонетических и семантических изменениях, происходящих в отдельных словах и на причинах этих изменений, которые усматривались в

---

<sup>1</sup> Skeat W. *Principles of English Etymology*. Oxford, 1891. Книга содержит богатый фактический материал по происхождению английских слов, их фонетическому развитию, по системе английских аффиксов, словосложению и по другим вопросам лексики.

Skeat W. *An Etymological Dictionary of the English Language*. Oxford: Clarendon Press, 1909 – до сих пор является одним из основных справочных пособий, хотя этимология Скита и не всегда верна и частично исправлена последующими исследователями.

<sup>2</sup> Jespersen O. *A Modern English Grammar on Historical Principles*. Heidelberg, 1914. P. VI; *Morphology*. Copenhagen, 1942. Ch. VI–XV, XVIII–XXIX; Sweet H. *A New English Grammar. Logical and Historical*. Vol. 1–2. Oxford, 1892. Последнее издание Oxford, 1940. Следует также указать американскую работу по общему языкознанию. Scott H.F., Carr W.Z., Wilkinson G.Th. *Language and Its Growth*. Part III. *Word Formation in English*. Chicago, 1935. Вторая часть этой книги целиком посвящена словообразованию, дает ценный справочный материал и детальный разбор аффиксов.

<sup>3</sup> Koziol H. *Handbuch der englischen Wortbildungs-lehre*. Heidelberg: Winter, 1937.

явлениях внелингвистического порядка. Так, представители основанной австрийским ученым Шухардтом школы «Слова и вещи» («Sachen und Worter») интересовались преимущественно появлением новых слов в связи с изменением в культуре и быте народа. Представители младограмматического направления трактовали изменения в словарном составе как совокупность потерь и пополнений, обусловленных индивидуально-психологическими факторами. В области семантики главное внимание обращалось на классификацию типов изменения значения, их причины и условия, в которых они происходят. В XX в. после работ швейцарского ученого Ф. де Соссюра<sup>1</sup>, предложившего отделение исторического исследования языка (диахронии) от исследования статического состояния языковой системы, в которой все элементы взаимосвязаны и взаимообусловлены (синхрония), появились различные школы и направления, ставившие своей задачей изучение языка только в синхроническом плане и в системе<sup>2</sup>.

В советском языкознании преодолены как смешение описательного и исторического языкознания, так и разрыв между ними, и словарный состав рассматривается как некая действующая на данном историческом этапе система, находящаяся, однако, в состоянии непрерывного развития.

Существует немало работ монографического характера и диссертаций, написанных советскими, английскими, американскими, французскими, немецкими и датскими учеными и посвященных различным отдельным проблемам развития словарного состава английского языка, например: заимствованиям, слово-сложению, семантике (т.е. изменению значений слов, многозначности, классификации типов изменения значения) и даже истории отдельных слов или групп слов.

Что же касается общих работ по лексикологии современного английского языка, то такие работы немногочисленны и имеют довольно элементарный характер. Таковы, например, извест-

---

<sup>1</sup> Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики. М.: Соцэкгиз, 1933.

<sup>2</sup> См., например: Ullmann St. The Principles of Semantics. Glasgow, 1951.

ные книги пионера английской лексикологии Тренча, Гриноу и Китриджа, Макнайта, Партриджа, Уикли, Шерда и многих других<sup>1</sup>.

Работы эти дают много ценного фактического материала, но при всей своей занимательности не могут удовлетворить советского читателя в силу некоторых общих для всех них методологических недостатков:

1) Они отрицают закономерность в развитии словарного состава и игнорируют системность и национальное своеобразие языка, включая на равных основаниях изменения, происходившие в слове в английском языке и за его пределами. Рассматривают историю языка главным образом как скопление отдельных интересных или забавных фактов и ограничиваются констатацией их. Это подтверждается даже заглавиями, которые авторы дают своим книгам: E. Partridge – “The Fun of Word History”, E. Weekley – “The Romance of Words”.

2) Искажают связь истории языка с историей общества, ставят развитие словаря в связь с историей культуры, но мало связывают его с экономической и политической жизнью народа, преувеличивают значение индивидуально-психологического фактора.

3) Сводят процесс обогащения словарного состава языка к проникновению в него всякого рода иноязычных заимствований, а при изучении заимствований интересуются только источником, из которого то или иное слово попало в язык, не обращая внимания на особенности его ассимиляции в заимствовавшем его языке.

**§ 8.** Словарный состав современного английского языка и его становление все больше и больше привлекают внимание советских ученых. За последние два-три года вышел из печати целый ряд учебных пособий и монографий по лексикологии со-

---

<sup>1</sup> Trench R.Ch. On the Study of Words. London: Parker, 1858; Greenough J.B. and Kittredge G.L. Words and Their Ways in English Speech. N.Y., 1929; Mc Knight G.H. English Words and Their Background. N.Y.; L., 1931; Partridge E. The World of Words. London; Hamilton, 1948; Sheard J.A. The Words We Use. London, 1954.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)